



GERHARD
SCHJELDERU

SÖNDAGSMORGEN.
(Söndagsmorgen.)



Meinen Eltern

Sonntagsmorgen.

Söndagsmorgen.

Dichtung und Musik
von

GERHARD SCHJELDERUP.

Aus dem Norwegischen übersetzt
von

EMMA KLINGENFELD.

Clavierauszug von Max Schillings.

Pr. M. 6.—netto.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
Übersetzung und Vorberathen.

Leipziger Verlagsbuchhandlung.



Das Aufführungsrecht ist für sämmtliche Bühnen ausschliesslich nur durch die Theater-Agentur des Herrn BODO BORCHERS in Leipzig, Peterskirchhof No. 7, zu erwerben.

1036265

4632564

Personen der Handlung.

Borghild	.	Sopran.
Ragna	.	Mezzosopran.
Arne	.	Tenor.

(Chor der Wiesenblumen.)

Ort der Handlung:

Eine norwegische Gebirgsgegend.



„Sonntagsmorgen.“
„Söndagsmorgen.“

Gerhard Schjelderup.

Piano.

Sehr ruhig.

Im Tempo.

dim. rall.

pp

p

pp

p

pp

p

Ruhig.

Musical score for piano, page 2, section Ruhig. The score consists of eight staves of music. The first staff begins with *p* *espress.*, followed by *dim. rall.* and *pp*. The second staff begins with *dim.*. The third staff begins with *cresc.*, followed by *p* *dim.*, *rall.*, and *pp* *espress.* The fourth staff begins with *espress.*, followed by *p*, *p cresc.*, and *dim.*. The fifth staff begins with *p dim.*, followed by *p cresc.*. The sixth staff begins with *mf*, followed by *f*, *mf*, and *dim.*. The score includes various dynamics, articulations like *rall.* and *cresc.*, and performance instructions like *p* and *pp*.

dim.

espr.

dim. et rall.

pp

p

dim.

pp

p cresc.

mf

dim.

rall.

poco riten.

pp

pp

Musical score for piano, page 4, measures 1-7. The score consists of four staves. The top two staves are in common time (indicated by a 'C') and the bottom two are in 2/4 time (indicated by a '2'). The key signature changes from G major (one sharp) to A major (two sharps) at the beginning of measure 4. Measure 1: Treble staff, dynamic *pp*; Bass staff, dynamic *cresc.*. Measure 2: Treble staff, dynamic *p*; Bass staff, dynamic *p*. Measure 3: Treble staff, dynamic *rall.*; Bass staff, dynamic *p*. Measure 4: Treble staff, dynamic *pp dim.*; Bass staff, dynamic *p*. Measure 5: Treble staff, dynamic *p*; Bass staff, dynamic *p*. Measure 6: Treble staff, dynamic *p cresc.*; Bass staff, dynamic *p*. Measure 7: Treble staff, dynamic *accel.*, *cresc.*; Bass staff, dynamic *mf*.

Tempo I.

Musical score for piano, page 4, measures 8-15. The score consists of four staves. Measures 8-10: Treble staff, dynamic *cresc.*, *f*; Bass staff, dynamic *pp*. Measures 11-12: Treble staff, dynamic *pp*; Bass staff, dynamic *f*. Measures 13-15: Treble staff, dynamic *accel.*, *mf cresc.*

A musical score for piano, consisting of five staves. The top staff shows two hands playing eighth-note patterns. The second staff begins with a dynamic of *ff appassionato*. The third staff includes dynamics *dim.*, *f*, and *cresc.*. The fourth staff includes a dynamic *cresc.*. The fifth staff concludes with a dynamic of *f espressivo*.

Etwas bewegter.

ff appassionato

dim. *f* *cresc.*

cresc.

cresc. *f espressivo*

6

ff sempre

fuccel. et cresc. sempre

breit

sehr breit

8314



Rechte Hand.

8

cresc.

-

sf

sf

sf

Measures 8-9. The right hand continues sixteenth-note patterns. The left hand provides harmonic support with sustained notes. Measure 9 starts with a dynamic instruction *sehr breit* and a dynamic *fff*.

Linke Hand.

fff

Measures 9-10. The right hand maintains sixteenth-note patterns. The left hand provides harmonic support with sustained notes. Measure 10 starts with a dynamic instruction *sempre dim.*

sempre dim.

Measures 10-11. The right hand maintains sixteenth-note patterns. The left hand provides harmonic support with sustained notes. Measure 11 starts with a dynamic instruction *mf sempre dim.*

mf sempre dim.

8

p dim. rall.

sempre dim. et rall.
espress.

p molto rallent.

espress. pp

(Der Vorhang geht auf.) ppp molto rall. mf

Waldlichtung. Laubholz, weiter zurück Nadelbäume. Rechts eine Anhöhe mit Säterhütten. In der Ferne hohe schneedeckte von der aufgehenden Sonne beleuchtete Berggipfel. Rechts im Vordergrunde eine Gruppe blühender Heckenkirschensträuche. Borg hild (rechts) pflückt Blüten. R a g n a (links) sitzt traurig sinnend unter einer alten Föhre.

Aaben plads i skogen. Nærmest løvtræer, fjernere naaletræer. Tilhøire i baggrunden en fjeldskraaning med sæterhytter. Længst borte høie snedækte tinder, farvede af den opgaaende sol. Tilhøire i forgrunden en gruppe blomstrende hæg. Borg hild (tilhøire) plukker blomster. R a g n a (tilvenstre) sidder, som i sorgfulde tanker, under en gammel furu.

I. Scene.

Allegro.

The musical score consists of several staves of music. The top two staves show the full orchestra in C major, 2/4 time, with dynamic markings like *f* and *ff*. The third staff is labeled "Borghild." and shows her singing line, with lyrics "Tra la la la..." and "tra la la la la!". The fourth staff is labeled "B." and shows a continuation of the "Tra la la" pattern. The fifth staff is also labeled "B." and shows a "langsamer" (slower) section with the same "Tra la la" pattern. The bottom staff is labeled "B." and concludes with "a tempo". The vocal parts are primarily in soprano range, with some bass support from the orchestra.

B.

Tra la la tra la la tra la la la la la la la la

la la la la la la la la! Tra la la la la la la la!

Tra la la!

Agitato. (Ragna macht eine Geberde der Ungeduld, fasst sich aber gleich.)
(Ragna gjör en utaalmodig bevægelse fatter sig dog hurtigt.)

Ragna.
p langsam

B.

Wohl_ bish du
Vel_ er du

langsam

R.

im-mer hei - - - te - ren Sin - nes,
al - tid mun - - - ter og ly - stig

nie_ doch
Dog_ saa

Etwas bewegter.
Borghild. *pp espress.*

R.

sah ich so froh dich wie heu - te.
glad_ som i - dag var du al - drig.

Ja, du hast
Ja, du har

pp gestp. H.

B. *rall.* *a tempo*

recht lie - be Rag-na! Nie er - schien mir das Le - - - ben so
ret, kjæ - re Rag-na! Al - drig saa jeg vel Li - - - vet saa

espress.

B. licht, wie heu - te Mor - gen! Der
lyst. som den - ne mor - gen! Hvor

(trillo) *tr.*

B. herr - li - che Früh - ling füllt mit Ju - bel be -
her - lig dog vaa - ren straa - ler i sol - glands! Dens

pp *p dim.*

B. rau - schend süß mein Herz und Sinn!
ju - bel be - ru - ser sind og hjerte.

p *cresc.*

B.

Die
Hvor
Bir - - - ke
duf - - - ter
duf - - - tet so
bir - - - ken dog

mor - - - gen - - - frisch.
mor - - - gen - - - friskt!
mild
Mildt
be - - - ben die
bæ - - - ver de

than - i - gen sil - - - ber-nen Blät - ter, die He - eken-kir - sche, des
dug - fyld-te söl - - - ver-ne bla - de, og blom - ster-hæg - gen, al

Wal - des Zier
sko - gens pryd.
steht staar blü - - - hend
fro - - - dig
in svul - men - - - der

Maestoso.

B. Ju - - - - - gend - kraft! —

trem.

mf

cresc.

f

B. 0 wie herr - - - lich ist doch un - - ser
Aa hvor her - - - ligt er vort stol - - te

f

cresc.

B. decresc. — dim. Land! — mit med

ff

dim.

p

B. espress. Wäl - - - - - dern und Glet - schern und glit - zern - den Fjor - den!
sko - ge og brae - - er og glit - tren - de fjor - de!

p

B.

f cresc. *ff* *dim.*

p express.

Ver - ste - hen kann ich Je - ne
Min tan - ke fat - ted al - drig
langamer

rall. *pp* *p*

nicht, die es ver - las - - - sen, um weit in der Fer - ne ihr
dem. der kun - de dra - - - ge til frem - me-de land for at

pp

Bewegt.

Glück zu su - chen.
sö - - ge lyk - ken!

rall. *dim.* *pp* *mf cresc.*

Ragna.

Etwas langsamer als vorher.

p

Ja
du
kanst
fröhlich
des i

leidenschaftlich p

Le - - - - - bensdich freu - en, mir ward ein an - - - - - dres
li - - - - - vet vel fin - de, mig gav dog him - - - - - len

a tempo

Loos be - - schieden wo dir ein son-ni-ger
an - - - - - dre vil-kaar! Hvor du kun vaarsol og

cresc. *leidenschaftlich*

Mor - gen strahlt da - draut mir nur
glae - de fandt. der var for mig blot

R.

näch - - - ti - ges Dun - kel.
kum - - - mer og smer - te!

mf dim. rall.

A musical score page featuring a vocal part and a piano reduction. The vocal part is in soprano range, starting with a rest followed by a melodic line. The lyrics are: "Dir lächelt das Leben ver - lo - - - ckend schön!" and "Dig smi - ler li - vet saa lok - - ken-de skjönt!". The piano reduction shows bass and harmonic support with sustained notes and chords.

R. Mir
Jeg winkt der Tod,
- - - - -
die

A musical score page from a piano-vocal edition. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The vocal line continues with lyrics 'e - wi - - ge' and 'Ru - he!', followed by 'e - vi - - ge' and 'hvi - le!'. The piano accompaniment consists of two staves. The lower staff has dynamic markings 'rall.' and 'dim.'. The upper staff has dynamic markings 'pp' and 'molto riten.'. The page number '34' is visible at the top right.

Tempo I.

Borghild. zärtlich

Lass die dü - stern Ge - dan - ken doch!
 Lad ei sor - ger for - ta - re dit sind!

Moderato.

Denk' an Got - - tes e - - wi - ge Gü - - te,
 Tænk paa her ren e - - Vi - ge naa - de,

p ruhig

Denk' an des Hei - lands er - bar - mende Lie - be!
 Tænk paa guds - sön, der fra syn - den os lö - ste!

pp

rall.

Bewegt. Ragna.

Lie - - be!
 Naa - - de!

sf

dim.

mf

cresc.

f

Gü - - te!
 God - - hed!

sf

dim

Adagio.

R. *pp*
 O wie we-nig ward mir zu teil!
 Aa, for mig har li - vet kun sorg!

sfp dim. *pp cresc.* *rall. dim.*

R. *pp*
 Arm wuchs ich auf in der e - len - den Hüt - te;
 Barn - dom og ung - dom en kamp kun mod nö - den!

a tempo

R. *p espress.* *dim. rall.* *pp*
 Jah - - re-lang lag mein
 aa - - re-vis laa min

a tempo

R. Va - - ter krank, der im Tag-lohn sich ab - gemüht! Und die
 fa - - der syg, der i haar - de - ste ar - beid sled! og min

rall. *pp* *a tempo*

R.

Mut - ter musst'sich pla - gen,
mo - der måt - te da stræ - ve;

Klei - der und aa, hvor hun
Brot _____ für uns zu
led _____ for si - ne

sf

dim.

pp

R.

Allegro furioso. (mit Verzweiflung)

schaffen.
kjæ - re!

Da,
da,

ppp

ff

f

R.

o
aa des grau'n - - - vol - - - len
for færd' - - - li - - - ge

sf *sf* *sf* *sf*

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

R.

Ta - - - ges,
jam - - - mer!

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf*

Beckenwirbel

R. da da, kam der Berg - sturz,
da kam der Berg - sturz,
kom skre - den,

R. der furcht - ba - re, und riss die gan - - ze Hüt - te uns
den væl - - di - ge og rev vor hyt - - te med i sit

R. fort! jag!

Schnell.

8. *ff* *cresc.* *accel.*

marcatissimo *r.H.*

strepitoso *r.H.*

gva bassa

ff *dim.* *rall.*

Lento.

R. Va - ter und Mut - ter, Brü - der und Schwestern
Fa - der og mo - der, brö - dre og sö - stre.

R. Al - le un - ter den Trüm - mern begra - ben!
al - le dybt un - der skre - den begrav - ne!

Ich von Al - len al -
Jeg a - le - ne blev

R. lein ward ge - ret - tet,
red - det af al - le!

da - - mit ich des Le - bens Jammer er - lei - de!
for e - ne al li - vets jammer at li - de!

R. Arm, ver - las - sen und hei - mat - los, — ge -
 Ak, saa hjem - los, saa sorg - - fuld, — ei
 pp espress.

R. Allegro.
 liebt von Kei - nem wünsch' ich mir oft: — möch - te ein
 els - ket af no - gen öns - ker jeg blot: — maat - te dog

R. Berg - sturz doch mich auch be - gra - ben, mich und al - - le
 skre - den og mig snart be - gra - ve, mig og al - - le

R. Kin - der des Jain - mers, so wie er
 li - del - sens börn, — saa, som den

R.

einst den die gang Mei - - - - nen be -
hjem - met be -

R.

Furioso.

grub! _____
grov!

R.

Moderato. (♩ = ♩)

Ver Mit hasst sind mir Al - le, die
had ram-me hver en, der

R.

Allegro.

glücklich sind!
jub - ler glad!

f cresc. sf f dim. rall.

Molto moderato.

Borghild.

A musical score page from a piano-vocal score. The top staff is in treble clef, 3/4 time, and B-flat major. The vocal line begins with "Lie-be Rag-na, wie kannst du so spre-ch-en," followed by "Kjæ-re Rag-na, hvor bit-tert du ta-ler!" The piano accompaniment features sustained notes and chords. The bottom staff is in bass clef, also in 3/4 time and B-flat major, providing harmonic support.

B. nicht bist du ver - las - sen!
Ei mer er du e - ne.

Komm doch mit
Kom dog med

B.

mir, un-ser Hof ist gross!
mig til vor vak - kre gaard!

Du sollst ein
Hos os et

rall.

A musical score for piano and voice. The vocal line continues from the previous system with the lyrics "heim bei den Meinen fin-den." and "hjem vil du sik-kert fin-de!". The piano accompaniment consists of two staves. The top staff shows a melodic line with various note values and rests, accompanied by harmonic chords. The bottom staff shows bass notes and harmonic chords. Dynamic markings include "quasi tr." and "p". The key signature changes between B-flat major and A major.

Allegro.
Ragna.

25

Nein. nim-mer - mehr an - dern zur Bür - de fal - len!
Nei, ei jeg vil fal - de din slægt til byr - de!

f cresc.

Ich will nicht Lie - be em - pfan - gen, noch ge - ben!
Mit sind kun li - der ved god - hed fra and - re!

Kalt ist mein Herz wie der Glet - scher - schnee!
Koldt er mit hjer - te som bræ - ens is!

Nur Kun

Langsam.

R.

R.

Moderato.

Borghild.

B.

Allegro.

Ragna:

p *sf*

Al - lein stand ich in den
A - le - ne jeg stod i

f *dim.* *rall.*

R.

lan - gen Jah - ren! Al - lein auch tra - gen will ich mein Leid!
tun - ge ti - der! Jeg bæ - rer helst a - len' al min nöd!

pp

r.H.

Borghild.

Moderato.

l.H.

Ar - me Rag - na, wie
Kjæ - re Rag - na, aa

dim. rall.

pp espress.

B.

Ragna.

bit - ter du sprichst!
stöd mig ei bort!

Doch dei - ne Freude
at du dig glæder.

ver - steh' ich wohl.
for - staar jeg vel!

sf *pp*

Bewegter.

R. Du lach - - test in ju - - beln-dein
Du ju - - bled i ung - - dom-mens

pp espress. *leggiero*

R. Ü - ber - mut, — als du Ar - - ne im Wal - - de trafst! —
o - ver - mod, — da du Ar - - ne i sko - - gen traf! —

tr. *tr.* *dim.* *rall.*

R. Lie - be strahl - - te dir aus den Au - - gen, und
El - skov straa - - led i di - - ne öi - - ne, og

p

R. *riten.* er, — ob auch ernst und ge - dan - ken - voll,
han — var vel stil - - le og tan - ke - fuld,

riten.

R.

in seinem tie - - fen Blick konnt' ich le - sen wie un-aus-
dog i hans dy - - be blik saa jeg ly - - se en u - ud-

Poco più mosso.
Borghild:

R.

sprech-lich auch er dich liebt! — Ja,
si - ge - lig el - skovs ild! Din

B.

Freun - din so ist's ich füh - - le sei - ne war - - - me
gjæt - ning er - sand. Jeg fö - - - lerselv hans var - - - me

B.

Lie - - - be - Zö - - gert erauch, sein
kjær - - - lig - hed, nö - - - ler han end - - med at

B.

Herz mir zu öff - en, wagt er noch nicht, arm, wie er ist, um
aab - ne sit hjer - te han er fat - tig, jeg er jo rig, min

B.

mich, das rei - che Mäd - chen zu frejn!
rig - doms glands kun mart - rer hans sind!

poco cresc.

p cresc.

Bewegter.

B.

O welch ein strah - - - lender Früh - - - lings -
aa, den - ne straa - - - len-de vaar - - - sols

B.

tag - - - weckt - - mit ju - - - beln - den
glöd - vak - ker med tu - - - sen - de

mf

B. Vo - - - - gel - - - - men was
fug - - - - le - - - - mer de

cresc. *quasi trillo* *dim.*

B. träu - mend in mei - nem Her - - - - zen ge - schlum - mert!
dröm - me, som dybt i mit hjer - - - - te slum - red!

pp *cresc.*

B. Herr - - - - lich der
Her - - - - lig er

mf

B. Früh - - - - ling, der leuch - - - - ten - de Himm - mel,
vaa - - - - ren, den ly - - - - sen - de him - mel,

dim.

rall.

Ruhig.

B. Herr - - lich ist Got - - tes Gü - - te und Lie - -
her - - lig gud fa - - ders god - - hed og naa - -

Viol. u. Harfe. 2.

B. be! del! rall. cresc. ff breit

p cresc. dim. pp

B. Nun will ich im Fel - de Blu - men
Nu gaar jeg lidt bort og pluk - ker

molto rall. et dim. pp riten.

B. su - chen, und mit duf - ten - den Blü - ten mein
blom - ster, og saa pyn - ter jeg stu - en med

p express. pp

Più mosso.

(Geht ab nach rechts.)
(gaar hurtig bort)

B.

Zimmer schmük-ken.
dufen - de grene.

ppp

dim. rad.

pp grazioso

poco cresc.

p

dim.

molto rall.

pp

II. Scene.

Allegro. Leidenschaftlich.

Ragna: (allein)

Welche Qual!
Hvilken kval!

sf

ff

dim.

mf

cresc.

f

Sie Hun ist's, die er liebt!
er ham nu alt!

cresc.

marcato

R. *p* Lento. Allegro.

Ich Unglück-se - li - ge!
Jeg u - lyk - sa - li - ge!

sf dim. rall. molto rall. et dim.

mf

Und sie die Stol - ze denkt nur an ihr eig - nes
Og hun, den stol - te, hun jub - ler i sa - lig

cresc. sf sf con s

Glück und heu - chelt Mit - gefühl für frem - des Leid.
fryd og hyk - ler blot med - dynk med an - dres sorg!

ff

R.

Moderato.

R.

Lento.

R.

Kind schon hatt ich ihn lieb. — barn jeg hav-de ham kjaer, — Er war mein ein-zi-ger Freund. — han var min e-ne-ste ven. —

espress.

R.

Wie ein-ten uns fröh - lich Vi leg-te sau muntert i heit-re Spie-le, wie barns-lig glæ- de og bewegter

R. reiz - te zur Kühn - heit uns kind - li - che Lust! Uns
 kap - pe - des beg - ge i trod - - sigt mod, os

R. lok - - te des Wal - - des tie - - fe Stil - le, wir
 lok - - ke - de sko - - gens dy - - be stil - hed, vi
a tempo

R. such - ten Blu - men am Berg - - ab - hang - wo er am steil - sten sich
 sög - - te blomster i berg og ur; hvor der var far - ligst man

R. nie - der senk - te.
 fandt os beg - ge!

Allegro.

R. *Al - les vor - bei!* Ach er liebt
Alt, ak, for - bi! nu er hans fryd Borg -
Borg -

R. *- hild!* Und Stolz er - füllt sie bei dem Ge -
- hild! og stolt hun jub - ler da klart hun

R. *dan - ken, dass sie sein llöch - - - stes auf der ham*
fö - - - ler, at hun a - le - - - ne er ham

R. *Welt! — Alt! —* Und og

Etwas langsamer.

R. ich? bin ich einzig zur Qual ge - bo - ren!
jeg er a - le-ne til kval jeg baa - ren?

a tempo

R. Muss ich noch beugen den stol zen Sinn, der selbst ge-gen Fel-sen sich bäum - - te,
maa jeg dog al - tid be - hers-ke mit sind, der gjer - ne om-styr-te-de klip - - per,

Schneller.

R. gleichdem brausenden Was - ser-fall!
som det bru-sen-de fos - se-fald!

Lento.

R. O wie ich lei - de in die-sem E-lend!
Aa, hvor jeg li - der kun sorg og kva-ler!

Allegro.

(Macht eine trotzige Geberde.)
(gjör en trodsig bevägelse)

R. *p* — *sf* —

bis zur Ver-zweif-lung!
aa, jeg for-tviv-ler!

f cresc. *ff* *dim.*

(Steht auf)
(staar op)

Lie-ber auf im-mer ihn ver-
Hel-ler for e-vig selv ham

cresc. *sf*

lie-ren, als er-tra-gen, dass sie die
mi-ste end at taa-le. at hun den

sf *mf cresc.* *sf*

glück-li-che, ihn be-sitzt, dass sie die
ju-blende, blir hans brud! at hun den

sf *sf* *sf* *sf* *mf cresc.* *sf*

R.

Se - lig-keit ge - niesst, — nach der mein gan - zes We - sen
sa - lig-hed skal naa, — hvor-hen min at - traa hi - ger

R.

in hei - sser Sehn - sucht sich ver - zehrt! —
i vil - de laengs-lers flam - me - glöd! —

Furioso.

R.

Es pocht mein Herz!
Mit hjer - - - - te slaar!

R.

Wild strömt das Blut
Vildt ström - mer blo - det

III. Scene.

(Arne kommt langsam, wie in ernsten Träumen, aus dem Walde; bemerkt zuerst Ragna nicht. ——
 (Arne kommer langsomt, som i drömme, ud fra skogen; bemerker først ikke Ragna. ——

Molto lento.

pp espress.

dim. rall.

p schwer cresc.

Wie in einem Selbstgespräch fortlaufend, beginnt er:)
 Som fortsættende en enetale, siger han:)

Arne.

Ein-mal!
En-gang

dim. r.H. rall.

Ein - mal noch_ muss ich sie se - hen!
 maa jeg dog_ ta - le med Borghild!

A.

Ein - mal noch_ muss ich sie se - hen!
 maa jeg dog_ ta - le med Borghild!

Dann fort von hier_ weit ü - ber's Meer!_ Weit, weit hinlangt,
 saa bort her - fra, langt o - ver hav!_ langt her-

A.

Dann fort von hier_ weit ü - ber's Meer!_ Weit, weit hinlangt,
 saa bort her - fra, langt o - ver hav!_ langt her-

poco cresc.

mf

dim. rall.

pp (Dämpfung.)

weg!—
fra!—

Più mosso.

A. Sie lach-te, da sie mich sah!
Hun smil-te, o-ver min nöd!
Spot-te mei-ner
haa-ne-de stolt min

Tempo I.

A. Qual!
sorg!

Wie soll-te auch sie, das
Hvorkunde og hun, den

rall. dim. pp

molto rall.

Più mosso.

A. rei - che, strahlende Mäd-chen, den ar - men Bur - schen lie - ben!
ri - ge, strå-lende kvin - de, vel el - sk'en fat - tig hus - mand!

pp

p cresc.

Lento.

A. 

A. 

Ragna. (Er bemerkt Ragna.) (Han ser Ragna.) 

R. 

A.

— ich kam so des We-ges!
— jeg kam nu den vei-en!

Woll - te gern mit dir und
Vil - de se, om du og

p a tempo *riten.*
espress. *pp*

A.

Borg-hild ein we-nig plaudern--
Borg-hild var her paa saet ren--

ichden - ke bald das
jeg tæn - ker snart at

a tempo *pp* *p espress.* *pp*

A.

Land rei - zu ver - las-sen.
fra lan-det!

Lie-ber den Teu-renver-lie-ren, als
Hel-ler selv ta - be han e-vig end

pp *pp* *pp rall.*

Ragna.(für sich)
Ragna (for sig selv)

R.

dul-den,dass Borghild ihn gewin-net!
tå - le, at Borg-hild blir hanskelske!

Ei - ne Bot - schaft bringst du,
At du dra - ger her - fra,

molto rall. *a tempo (zu Arne)*
(til Arne)

sf *sf dim.* *rall.* *p*

R. die ü - ber - rascht. Schmerz - lich ist sie dei - nen Freun - den, denn
saa langt fra os smer - ter vist - nok di - ne ven - ner, thi
riten.

R. Al - le wer - den dich ver - missen und doch will mir dün - ken:
dybt vil al - le fö - le savnet! Og dog er min menig:
pp 3 p pp

Lento.

R. Du hast Recht!
Du har ret. — *espress.*

rall. pp sfz p molto rall.

Arne. *p espress.*

Lan - ge leid' ich im Stil - len schon, an die - se
Læn - ge led jeg i stil - hed her, hvor blot min
et dim. — pp

A.

ar-me Schol-le ge - bun-den.
ung-dom dåd - lös for - spil-des!

Fern - hin
Langt bort

A.

will ich! Hin - aus in ei - ne rei - che - re Welt!
maa jeg, vil kjæm - pe mod de höie - - ste maal!

f *breit*

A.

Moderato.

La melodia ben marcato

dim. *rall.* *dim. rall.* *pp*

A.

Kun - - de dringt bis in
Bud - - skab kom

p *ff*

og til

A.

uns - - re Thä - ler von
vo - - re da - le om
herr - - li-chen, fer - nen

A.

Län - - - dern
lan - - - de
mit schö - - - nen, frucht - - ba - ren
med skjön - - - ne, frugt - - ba - re

A.

Fel - - - dern,
mar - - - ker,
mit Rie - - - sen-strö - - men und
med kjæm - - - pe - flo - - der og

A.

mäch - ti - gem Ur - wald!
vael - di - ge sko - ge!

12
18

dim. rall.
12
18

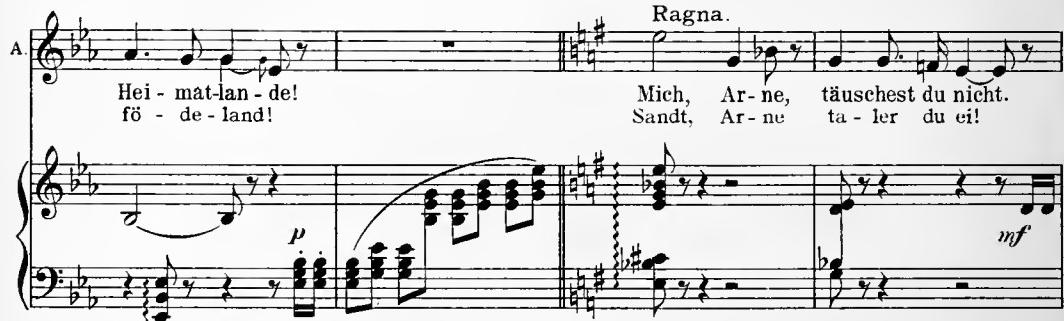
Wie - - - sen er - strek - ken sich mei - - - len weit,
 Der bre - der slet - ter sig mi - - - le - vidt.

kei - - - ne Schran - ken giebt's und Ge - set - - ze.
 in - - - gen grænd - ser og lo - - ve der fin - - des.

Frei - - - heit herrscht und es ent - fal - - tet sich
 Fri - - - hed her - sker, og der sig ud - - fol - der

stol - - zerdort des Man - - - nes Kraft.
 man - - denskraft i her - - lig daad!

A. 

A. 

R. 

R. 

R. Arne.

Borg-hild.
Borg-hild.

Du rie - test recht, teu - re Rag-na!
Dugjat - ter sandt, kjæ - re Rag-na!

rall. dim.

Poco più mosso.

A.

Oh-ne sie kann ich hier nicht
U-den hen - de er li - - - vet mig

pp

A.

le - ben,
vaerd - löst.

ö - de und leer ist's
jor - den en ör - ken

cresc.

A.

rings um mich!
u - den haab!

Und nie - mals wird sie mich
Og al - drig vil hun mig

a tempo

pp molto express.

poco riten.

cresc.

A. lie - - ben, ü - - ber-mü - - tig spot - tet sie meiner.
el - - ske! Spot og haan er alt, hvad hun gav mig!

p - *dim.* *a tempo*

Mässig.

Da - - rum muss ich fort, von der
Jeg maa dra - ge bort, längt fra

tr *tr* *dim. rall.*

Hei - - mat, fern ü - bers Meer nach der
hjem - - met, langt bort her - fra, til det

pp

Più mosso.

neu - - en Welt! Dort will ich ver - su - chen in
sto - - re hav! Der vil jeg da sö - ge i

8

ppp

A.

re - - gem Schaf - fen sie, mei - ner
dâds - kraf - tigt vir - ke at glem - - - - - me min

A.

Ju - - - - - gend Traum, zu ver - ges - - sen!
ung - - - - - doms fa - - gre-ste dröm - - me!

A.

Moderato. (begeistert)

0
Aa,-

dim. rall.

ppp

sempre pp

A.

wie
hvor
ist
er
sie
hun
so
lieb - - - - -
her - - - - -
lich
und
og

A. schön. Wie der Früh - - - ling in Blü - - - ten
skjön! ja som vaa - - - ren i blom - - - ster-

poco cresc.

A. pracht! pragt!
poco cresc.

C. rall. dim.
r. r.

A. Rein und tief wie der ein - sa-me Berg - see, auf dem die
Ren og dyb som det en - som-me fjeld - vand hvor mildt de
pp Die Melodie markirt.
espress.

A. Was - ser-li - - - lie sanft sich wiegt bei des
skæ - re li - - - lier vug - - - ges, baar - - - ne af
cresc. p pp

A.

A - - - bends duf - ti - - - gem
kvel - - - dens duf - ten - - - de
Hauch!
bris!

cresc. *p* *pp*

Più mosso.

A.

Ein - mal, nur
En - - gang, kun
rall.

A.

ein - - mal noch muss ich sie se - hen! Dann
en - - gang end maa jeg se Borg-hild! Saa

espress.

A.

fern - - hin ü - bers wei - te Meer!
langt bort o - ver ha - vets blaa!

langamer *pp*

Ragna. Allegro.

Dass du von
At du af

rall. dim.

*sf**p**sf*

dim.

*sf**sfz**espress.*

Borg - hilds Schön - - heit den Sinn dir be-thö - ren lässt.
Borg - hilds skjön - - hed blev daa - retsom man - gen mand

ver - steh' ich wohl!
for - staar jeg vel,

Doch be -
men be -

klag' ich dich.
kla - ger dig.

Un - wür - dig
Al - drig var

marc.

cresc.

breit

sf

R. ist sie dei - ner Lie - - be!
hun værd saa at el - - skes!

sf *sf*
ff *dim. rall.*

Più mosso.

R. Gun - nar ge - hört ihr Herz. — Ihm, der so
Gun - nar hun gav sin tro. — ved du jo

pp *sf* *cresc.* *pp*

R. man - ches Mäd - chen in die - sem Tha - le ver - führ - te
selv, hvor skjændigt han da - lens ung - dom for - fö - rer!

sf *cresc.* *cresc.* *sf* *sf*

accel.

R. oft im Schein des A - bends kam
Of - te saa jeg Gun nar ta -

poco più mosso

f *pp* *sf*

R. er, um Borg - hild zu be - su - chen.
le med Borg - hild om kval - den.

Moderato.

Dann hört' ich die Bei - den lachen und spot - ten
Da hör - - te jeg beg - ge le - og spot - te

ü - ber dich _____ und dein e - wig finst'res Ge-sicht.
o - ver dig _____ og dit mör - ke be - demandsfjæs!

Du sah'st ja selbst, _____ wie lu - stig sie lach - te, als sie
Du saa jo selv, _____ hvor haan-ligt hun smil - te, da du

Arne.

R. jüngst im Wal - de dich traf! _____ Über- mü - tig ist Borg- hild!
ny - lig traf hen - de selv! _____ O-ver - mo - dig er Berg - hild!

tr. tr. *dim. rall.*

A. La - chend hüpfte sie ein - her! _____
Ler af mig og min sorg! _____

tr. tr. *pp*

A. Oft auch sah ich mit
Of - - - te jeg saa hen - - - de

tr. tr. *pp dim. rall.* *pp espress.* *cresc.*

A. Gun - - - nar sie spre - chen,
ta - - - le med Gun - - - nar; da hvor

sf *dim.* *sf*

Più mosso.

Fiu mosso.

A. schien er so freu-dig, so sie - ges - ge - wiss!
syn - tes hanseir - rig og jub - len - de glad!

A. *dim.* *p* So liebt sie doch Gunnar!
Hun el-sker ham, Gunnar!

riten.

A. Schnell.
0 wel-che Qual er - füllt mir das Herz!
Aa, hvor mit liv er u - selt og tomt! *molto agitato*
sf *accel. cresc.* *ff*

A. 4

4

4

4

ff dim. - p sf

marc. sf

sf

sf

sf

sf

Moderato.

Fort will ich, fort!
Bort maa jeg, bort!

cresc.

sf

rall. dim.

Poco più mosso.

Nim-mer ihr heit - res Ge - sicht zu schau-en!
Ser al - drig mer ben - des mun - - tre an - sigt!

pp

rall.

a tempo

Nicht er - trüg ich es! — Abschied zu neh-men von Gun-nars Braut,
Bort jeg dra - ger nu — u - den at se hen - de, Gun - nars brud.

pp

Schnell.

cresc.
die mich so grau - - sam ver-höhn-te!
der kun for-haa - - ned min kum-mer!

sf cresc.

mf accel.

f cresc.

fff

dim.

sf

Tempo I.

riten.

Und doch, wie lieb' ich sie im - mer noch!
 Og dog, jeg fö - ler kun kjær - lig - hed.

pp express.

Molto ritenuo.

(Er reicht Ragna die Hand.)
 (Han rækker Ragna haanden.)

*ppp express.**dim ratt.**pp express.*

Più mosso.

Dank für all dei - ne treu - e Freundschaft!
 Tak for varmt og tro - fast ven - skab!

pp esprss.

A
Auch für die - sen letzten Be - weis_ ich weiss, du gabst ihn mit blu-ten-dem
Tak for det - te sid-ste be - vis_ jeg ved du gav det med blö-den-de

pp

Moderato.

(Geht ab durch den Wald.)
(Gaar bort gjennem skogen.)

A.

(Gaar bort gjennem skogen.)

Her - zen!
hjer - te.

IV. Scene.

A musical score page from a vocal work. The top staff is in 2/2 time, treble clef, and has lyrics 'Allegra.' and 'Ragna.' The middle staff is also in 2/2 time, treble clef, and has lyrics 'allein)' and '(alene)'. The bottom staff is in 2/2 time, bass clef, and has lyrics 'Fort! _____' and 'Langt! _____'. The score includes dynamic markings like f, ff, sf, cresc., and decresc.

Moderato.

R. *p*

Bald wird das
Langt bort fra

R. *p*

Schiff ihn fern - hin tra - gen, weit ü bers Meer zum
lan - - det i - - ler ski - bet, fjernt o - ver hav mod

R. *p*

äus - ser - sten We - - sten! Auf im - - - mer ist er für
y - - der - ste ve - - sten! For e - - - vig er han nu

R. *p*

sie ver - lo - - - ren.
tabt for hen - - - del

cresc. *accel.* *rall.* *dim.* *ppp*

R.

Nun kannst du ju - - beln in Ju - - gend - lust,
 Nu kan du jub - - le i ung doms fryd,
 über kan dig

R.

Früh-ling und Son - ne dich freu - - en stol - ze Borg - hild!
 glæ - de i blom - ster og vaar - - sol, stol - te Borg hild!

Più mosso.

Moderato.

R.

Nie siehst du wie - der im
 Al - drig du ser mer i

R.

Le - - ben ihm, den du liebst!
 li - - vet ham, som du elsker!

Allegro.

R. 

(wild erregt)

(vildt)

R. 

R. 

R. 

R. als käm' ein Sturm.
som komderen storm,
cresc.

R. Der Tan-nenwald stöhnt in ban-ger Kla-gel!
et is - nen-de pust gaar gjennem sko-gen!
pp *sfor cresc.*

R. Und jetzt er-braust es wie Don - ner-dröh - nen.
Det drö - ner vildt, somnaar tord - nen ra - ser!
sf sf sf sf *pp cresc.*
8va grava

R. Der Berg-sturz kommt du kannst nicht ent - rinnen!
Det skre - den er, — al frel - se for - gjæves!
p *sf* *mf cresc.* *sf*

mf cresc.

Wie - der hör' ich sein
At - ter hö - rer jeg

8va grava

R. dum - ples Rol - len!
fjel - det bra - ge!

Der Berg-sturz ist's
Den bru - ser frem,

er bricht her -
den vil - de

cresc.

R. ein, um dich zu be - gra - ben und all dein Glück!
skred, be - gra - ver dig Borg hild og al din fryd!

*(marc.)**Eurioso.*

R. (marc.) *ff*

strepitoso

R. *sf* *ff* *sf* *dim.* *sf*

R. Lento. *molto rall. et dim. pp* *pp* *espr.* Weh mir, was hab ich ge-
Ve mig. hvad har jeg dog

R. than! den ich lie - be so warm, so wild!
gjort? Han. som jeg el - sker saa varmt saa vildt.

R. Er zieht nun fort nach fer - nen Län-dern und
han dra - ger bort til fjer - ne lan - de, og

(Dämpfung) *pp* *t.H.* *r.H.*

R. *nim-mer werd' ich ihn wie-der sehn!*
jeg, ak, ser ham nu al-drig mer!

Più mosso.

R. *Lie - - be zu Borg - - - hild wird doch immer sein Herz er-füll - len, ihm
 El - - skov til Borg - - - hild bor dog dybt i hans var - me hjer - te, vil*

R. *fol - - gen ü - ber das wei - - te Meer! - - - Sel - ber bleib' ich ver -
 föl - - ge ham o - ver det vi - - de hav! - - - Selv jeg staar nu a -*

R. *agitato*
*las - sen zn - rück! E - lend, schuld - be - la - den!
 le - ne for - ladt, sorg - fuld, skyld - be - tyn - get!*

Molto agitato.

*pp*Und
Og

R. 

Moderato.

R. 

R.

Allegro.

R.

R. passt für uns Ar-me, die ein - zig des Le - bens Jam - mer ken-nen!
fry der os ar me, som li vet blotskjæn - ked nød og kum-mer!

cresc.

R. Und ger - ne wird's uns von De - nen geschenkt, die in
Hvor her - ligt klæ - der og me-dynk de faa, som

mf dim. rall.

p a tempo

cresc.

R. Glück und Freu - de schwelgen.
ny - der li - vets ju - bel!

mf dim.

sf

sf

sf

R. Un - ser E - lend die - net nur das Glück euch zu er -
Be - dre fö - ler lyk - kens børn ved vor kval li - vets

p

cresc.

accel.

Bewegt.

R. *ff*

höhn!
fryd!

cresc.

agitato

ff

cresc.

R. *ff*

Breiter. *ff*

So mag auch sie nun Schmerzer-fah-ren!
Saa lad nu hen-de fö-le smer-te!

sf

mf

dim. rall.

sf

L.H.

V. Scene.

(Borghild kommt rechts vom Hintergrunde.)
(Borghild kommer fra baggrunden tilhøire.)

(bemerkt Ragna)
(bemærket Ragna)

Lento.

Bewegter.

ppp

pp

tr

tr

rall. dim.

Moderato.

Borghild.

Wei - lest du im-mer noch hier in trü-be Ge-dan-ken ver-sunken?
Tænk, at du end nu er her, for dy-bet i sorg-ful-de tan-ker!

sf

pp

pp

R.

Ja noch verliess mich der Kummer nicht!
Aa, hvor mit hjer - te er tungt af sorg!

Borghild.

B.

Nun hab' ich all' die Ar - beit bestellt,
Nu er mit ar - beid gjort for i - dag,
die uns er - laubt ist am
alt, hvad jeg tör paa guds

B.

hei - li - gen Sonntag! Komm doch set - ze dich ne - ben mich und sag mir, was dir den
hel - li - ge sön - dag! Kom nu, sæt dig saa hen til mig, og sig mig, hvor - af dit

B.

Ragna.	Borghild.	
Sinn beschwert! sind er sygt!	Lass mich! Al - drig!	Was bist du so schroff und kalt? vær ei saa barsk og kold?
<i>agitato p dim. rall.</i>		<i>pp a tempo</i>
		<i>pp</i>

B

Drückt dich die Ein - sam - keit hier o - ben,
Er du for e - ne her paa sæ - tren,

so
Saa

Piu mosso.

B

fol - ge mir heim, zu Va - ter und Mutter, ich weiss du wirst freundlich
følg mig kun hjem til fa - der og moder; der fin - der du hvi - le,

pp grazioso

B

auf - ge - nom - men! Und ich _____ will ei - ne Schwe - ster dir
kjær - lig öm - hed! Og jeg _____ vin - der en sö - ster i

r.H.

Allegro.
Ragna.

B

(Will sie an sich ziehen.)
(vil drage hende til sig.)

sein!
dig!

Fort!
Bort!

Ich brau - che dein Mit-leid
Jeg træn - ger din Meddynk

sf

dim. rall.

mf

f

Re. *

R. nicht! Glück und Lie - be sind mir ver - hasst!
ei! Lyk - ke, el - skov' er mig en gru!

cresc. *f* *s* *sf* *din.*

Borghild. **Meno mosso.**

B. Sto - sse mich nicht zu - rück
Stöd mig dog ik - - ke bort!

dim. rall. *l.H.*

B. könn't ich dich froh und glück-lich se-hen, ger - ne gäb' ich
Kun - de jeg mil-dne din dy - be smer-te, alt jeg gjor - de

B. was ich ver - mag! — In
gjer - ne for dig! — I

dim. rall.

Ruhig.

B.
 die - ser hei - li - gen Mor - gen - stun - de drängt es mich gut und
 den - ne hei - li - ge mor - gen - stund mit hjer - te er fuldt af
pp
 dank-bar zu sein.
 re - ne - ste frys! Es schwilkt mein Herz in
 Og kjaer - lighed fyl - der
poco cresc. - - - *p dim.* - - - *pp cresc.* - - - *marc.*
 Lie - be zu Al - - - len die gan - ze Schöpfung
 he - le mit væ - - - sen. aa, kunde jeg fav - ne
p - - - *dim.* - - - *p* - - -
 möcht' es um-fassen die Blu-men sind meine
 alt, hvad gud skabte! De fag - re blomster, de
mf dim. - - - *pp*

B. klei - nen Freun - de, die Vö - gel, die ju - belnd den Tag be - grüssen, die
synes mig ven - ner, og fug - len, som jub - len - de da - gen hil - ser og

B. Schmet - ter - lin - ge die fröh - lich sich son - - nen, al - le, al - le
som - mer fug - len, som le - ger i so - - len, alt jeg els - ker, som

B. hab' ich sie lieb.
le - ver og än - der! Wie preis' ich in
Jeg pri - ser med

B. Won - ne den gü - ti - gen Schö - pfer!
ju - bel den al - go - de ska - ber!

Più mosso.

(Zu Ragna.)

(til Ragna.)

B. Und du al - lein willst hier trau - rig sein verschliesse nicht
Blot du a - le - ne er trö - stes - lös Be tro dog mit

B. län - ger dei - nen Kum - mer er - leich - tre déin
ven - skab al din smer - te, hav til - lid til
8

B. Ragna.
Herz! Wir bei - de kön-nen uns nie ver-stehn!
mig! Du kan dog al - drig for - staa mig fuldt!

R. Fröh-lich und hei-ter bist du, und ich bin fin-ster und
mun-ter og ly-stig er du, mens jeg er ordknap og

(für sich)
(for sig)

R. *kalt!* O wie ich leid' un - ter all die - ser Lie - be.
kold! Aa hvor jeg li - der ved al den - ne god - hed!

dim. rall. - - ppp

Moderato.**Borghild.**

B. O Rag - na wende den Sinn em - por! — Dort o - ben ist Lie - be und
 Aa Rag - na se op mod him - lens blaa! — Der - op - pe er naa - de og

8

ppp *bs* *poco cresc.*

B. Licht! — Bald wird Glocken ge - läut im Tha - le
 Lys! — Snart vil klokke - ne ned' i da - len

8

p dim.

B. Männer und Frau-en zur An - dacht ru - fen,
 kal - de til an - dagt mænd og kvin - der, dann
 og

dim. *pp*

B. schwebender See - le ge - heim - ste Ge - dan - ken auf zum Him - mel!
 sjæ - le-nesdy - beste re - ne-ste tan - ker svæve mod him - len!

8 *ppp ritenuto*

B. Herr - licher als der Duft der Fel - der
 An - gerens taa - rer dug - ger öi - et.
a tempo

B. rei - ner als der Mor - genthau blinkt im Au - ge die Thräne der Reu - e.
 hjertet bæver i hel - ligfryd, almagtens kjærlighed lindrer vorsmer - te!

8 *dim.*

B. Ein hei - li-ger Tag bringt dem Her - zen
 Ja. sön - dagens fred brin - ger sjæ - len

8 *pp*

Sehr bewegt.

(Ragna wirft sich verzweiflungsvoll Borghild zu Füssen.)
(Ragna falder fortvivlet ned foran Borghilds födder.)

R.

O wie drückt mich die
Aa hvor fö - ler jeg

Langsamer.

R. schwe - re Schuld!
dybt min skyld!

Sün-dig war mein Thun! — Ver -
Syn-det har jeg mod dig! — aa,

Borghild.

R. gieb! — Ver - gieb! — Was ist's, was hast du ge-
tilgiv min bröde! Aa. sig, — hvad har du for-

agitato

Ragna.

B. than? Der Him - mel mö - ge mir gnä - dig sein!
brudt? Aa. gud for-bar - me sig o - - ver mig!

cresc. f *p a tempo*

Wild.

R. Ar - - ne hab' ich mit fal-schen Wör-ten fre-
Ar - - ne har jeg ved fal - ske rørnær stödt

sf *f* *p a tempo*

R. - velnd von dir ge - stoss-en. Ich mach-te ihn glauben: Du liebst
— bort fra dig, hans livshaab! Jeg vo - ved at si' ham at du el -

cresc. *sf* *cresc.* *sf*

Borghild.

R. — ei - nen An - dern! Un - se - li - ge!
- sked en An - den! Hvor haard du var!

rall. *p cresc.* *sf agitato* *rall.* *pp*

Moderato.

Ragna.

R. Nun flieht er fort ü - bers wei - te Meer, um nim - mer dei - nem Blick zu be -
Nu flyr han bort o - ver ha - vets blaa, for al - drig mer at se den, han

pp *Dämpfung.* *pp* *pp*

R. gegnen! Zieht noch in die - ser Morgenstun-de! 0
elsked! Dra - ger alt her - fra den - ne Morgen! Hvor

agitato *cresc.*

Langsamer.

Borghild.

R. Gott was that ich!
slet jeg handled!

So lohnst du mei - ne Freundschaft? Doch
Saa lön - ned du mit ven - skab? Dog

f *sf* *sf dim. rall.* *sf* *pp rall.* *p* *expr.*

B

lehr-te uns ja der Herr.
bød os jo her-ren selv.

auch uns-re Fein-de zu lie - ben.
fien-der som venner at el - ske.

Mässig.

B

Dochsprich, wie ist es mög - lich Ragna!
Dog tal, hvor er det mu - lig Ragna!

dim.

Allegro.

B

Was hab ich Dir zu Leid ge - than?
Jeg handled dog al - tid kjær - ligt mod dig?

p

sf cresc.

R

O - ich E - len-de, ich liebt' ihn ja
Aa, jeg u - sa - li - ge, jeg el - sker ham

sf mf cresc.

sf

Molto agitato.

(Borghild scheint tief bewegt.)
(Borghild synes dybt beveget.)

R. *sf*
selbst!
selv.
ff *rall. dim.*

R. *Bewegt.* (Ragna springt auf.)
(Ragna springer op)
A - ber noch kann ich han-deln,
Dog end - nu kan han-dles! viel-leicht ver-
Maa-ske kan jeg
sf dim. rall.

R. mag ich gut zu ma-chen, was ich ver-brochen! lhn noch zu er-rei-chen be-
end - nu so - ne alt hvad jeg for-brôd! Maa - ske kan jeg naa ham, fôr
cresc.

R. vor das Schiff vom Lan-de stösst!
ski - bet dra - ger bort her-fra! O, wâ - re es nicht zu
Aa. var det dog ei for
mf *ritenuto*

(stürzt ab rechts nach dem Hintergrunde.)
(styrter hen mod baggrunden tilhöre)

R. spät! —
sent!
mf p a tempo cresc. *sf*

plötzlich stehen bleibend, jubelnd
(blir plönselig staaende)

O Glück, o Freu-de! Da
O Fryd. o ju - bel! Der

R. 

R. 

Poco più lento.

R. 

Borghild.

(Ragna zieht sich nach dem Wald zurück)
(Ragna trækker sig tilbage)





VI. Scene.

(Arne kommt langsam vom Walde rechts nach dem Vordergrunde - -
 (Arne kommer langsomt ud fra skogen tilhøire mod forgrunden - -

Lento.



Agitato.

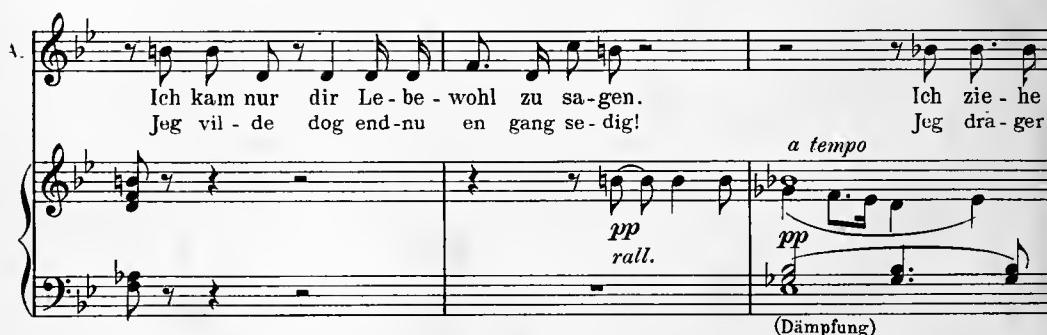
bemerkt plötzlich Borghild, bleibt einen Augenblick verwirrt ste-
 beærker pludselig Borghild, blir et øieblik forvirret staende, fat-



hen..... fasst sich dann und sagt:) ter sig dog snart.)

Arne.

Borg - hild!
 Borg - hild!



Poco più mosso.
Borghild.

A.

fort, weit ü - bers Meer. Du zie-hest fort?
bort, fjernt o - ver hay! Du dra-ger bort?

Arne.

B.

Willst Al - le ver-las-sen, die dir gut sind? Ja, ich muss
For - la der os al - le, di - ne ven-ner? Ja, jeg maa

pp cresc.

(reicht ihr die Hand)
(rekker hende haanden)

A.

fort! Hinaus zu neu - en wei - te - ren Blicken.
bort, afsted mod ny - e, vi - de - re sy - ner!

p

(mit tiefer Bewegung)
(dybt bevaegt)

(geht langsam nach dem Wald.)
(gaar langsomt mod skogen)

Leb'wohl hab Dank für Al - les was du mir gabst!
Lev vel! For alt hvad du gav mig min var-me-ste tak!

VII. Scene.

Ragna. (stürzt vor und sinkt vor Arne nieder)

Schnell. Ragna. (styrter frem og falder ned for Arne)

Poco meno mosso.

R. bleib! Und vergieb mir, dass ich solch bitt' - re
bliv! og for-lad mig, at jeg dig sorg og

Arne.
Arne.

(zu Borghild)
(til Borghild)

R. *teu - - er!* *el - - sker!* *Was sagst du?* *Du me - ner?* *Ist es*
rall. *p* *Er det*

Più lento.

A. *wahr?* *sandt?* *Borghild.* *(leise)*
ereze. *Ja!* *(sagte)*
ppp *- pp*

B. *(plötzlich jubelnd)* *(jublende)* *f* *Adagio.* *(wirft sich in Arnes Arme)*
O, *wie ich dich lie - - - be!* *(kaster sig overgivent i hans arme)*
Aa, *els - ke - de Ar - - - ne!* *p*

Arne. *Lento.* *pp*
Ist es ein Traum? *Noch kann ich's nicht*
Er det en dröm? *Jeg vo - ver ei*

ppp

Allegro moderato.

A. fas - sen!
tro - det!

Borg - hild, o
Borg - hild, aa

r. H.
l. H. *dim.* *rall.* *ppp* *pp cresc.*

A. Borg - - - - hild, du mein
Borg - - - - hild, du min

f *dim.* *p dim.*

A. Glück! _____ Mein la - - - chen - - der
fryd, _____ mit straa - - - len - - de

pp cresc. *pp*

A. Früh - ling, mein Son - - - - nen - - schein!
sol - skin, min blom - - - - ster - - vaar!

dim. *p* *cresc.* *mf*

A

Halt ich dich wirk - - - lich in
Hvi - ler du jub - - - lend' i

dim. rall.

A.

mei - - - nen Ar - - - men? Drück' ich dich fest
mi - - - ne Ar - - - me? Tryk - ker jeg dig
an dies' mod mit

Borghild.

Nie Al - - - - drig

A.

po - - - chen - de Herz?
svul - - - men - de bryst!

B.

liebt ich ei - - - nend als dich!
els ked jeg en an - - - den end dig!

A.

O Borg - hild!
Aa Borg - hild!

Arne.

Breit.

B. *O Ar - ne!*
Aa Ar - ne!

Sieh wie strah - lend die
Aa, hvor straa - lend'er

mf cresc. *accel.* *ff*

A. *Son - - - ne scheint an die-sem se - li-gen Sonn-tags-mor - gen!*
so - - - lens glands den - ne sa - li - ge sön - dags-mor - gen!

f

Borghild.

A. *Wie duften rings die Blu - men so ster*
Hvor duf - ter lif - ligt de blom - - ster

Wie Hvor

dim *p*

B. *süss! smaa!*

A. *sin - - gen die Vö - - gel mit hel - - lem*
syn - - ger dog fug - - len i ju - - bel

B. wie leuch-tet der Bir - ke sil - ber - ner Stamm!
og ung - bir - ken ly - ser. fa - ger og frisk!

A. schall' her - ab aus dem jun - gen schim-mern - den Lau - bel!
fryd, be - ru - set af duft fra blom - ster og bla - de!

cresc.

rall.

Lebhaft.

ff

dim.

rall.

Tempo I.

Du bist mein
Du er min

molto

rall. et dim.

pp

cresc.

A.

Al - - - les mein Glück, mein min Frie - - den!
glae - - - de, mit haab. min lyk - - - kel

Borghild.

Du bist mein ste - - ter,
Du er mit alt, min

B.

tief - - - ster Ge - dan - ke!
dy - - - be - - ste tan - ke!

Arne.

cresc. dim. cresc. pp

B.

O Freu - - - de und
Aa straa - - - len - de

A.

dass ich dich fand!
er al min fryd!

O Freu - - - de und
Aa straa - - - len - de

cresc. f

B. Glück! vaar!

A. Glück! vaar!

O Aa Freu - de! ju - bel - fryd!

O Aa Freu - de, o ju - belfryd, aa

mf dim.

B. o Freu - de, o Glück!
Aa sa - lig - hed. aa fryd!

A. Se - lig - keit,
sa - lig - hed, o Se - lig - keit.
aa sa - lig - hed!

riten.

rall. *pp* *espress.*

dim. *rall* *dim.* *ppp*

(Ragna liegt noch immer zerknirscht vor ihnen. — Borghild bemerkt sie erst jetzt und sagt zu Arne:)

(Ragna ligger endnu sønderknust foran dem. — Borghild bemærker hende nu og siger:)

Lento.

Borghild. Più mosso.

molto espress.

Vergieb ihr, die uns-re Lie - be zu
Aa, til - giv, hun vil-de prö - ve vor

pp *sffz P*

B.

prü - fen,
els - cov!
dach-te dich irr' an mir zu machen.
vel har hun syn - det, voldt dig smerte!

pp cresc.

pp cresc.

B.

Bit - ter hat sie ihr Unrecht be-reut und al - les versucht,
Dog hun angred sin u - ret saadybt, for - sög - te ved daad

f dim.

pp espress.

sf

sfs

B.

Arne.

es zu sühnen!
brö - den at so - ne!

Frühling und
Vaar-sol og

Ragna. Ver - ge - bung,
aa, til - giv!

Frie - den!
Fred!

cresc.

cresc.

dim.

pp

A.

Won - - ne zog in mein Herz,
glæ - - de fyl - der mit sind,

wie sollt' ich Er - bar - men nicht
af kjær - lig - hed svul - mer mit

A.

ha - - - ben!
hjer - - - te!

Wie
Kun
könn - te ich an - ders
god - hed jeg fö - ler.

espress.

A.

füh - len als Lie - be!
var - me-ste med - dynk!

Von
Jeg

pp cresc.

mf dim.

A.

gan - zem Her - zen
til - gier gjer - ne,

sei dir ver-ge - ben!
af gans - ke hjer - te!

pp

rall.

dim.

(Arne setzt sich auf den Rasen neben Borghild, die sich an seine Brust lehnt;

(Arne sætter sig i mosen ved siden af Borghild, som læner sig mod haus bryst.

Ragna zu Borghilds Füssen sitzend, legt den Kopf in deren Schooss.)

Ragna sætter sig foran dennes fodder og lægger hovedet i hendes skjöd.)

Lento.

The musical score consists of four staves of piano music. The first staff begins with a dynamic of *p*, followed by *pp*. The second staff begins with *pp*. The third staff begins with *poco cresc.* The fourth staff begins with *pp*. Measure numbers 8, 8, and 8 are indicated above the second, third, and fourth staves respectively. Various dynamics and performance instructions like *ped.*, *dim.*, and *rall.* are included throughout the score.

Musical score for orchestra and organ, page 101. The score consists of five systems of music, each with two staves: treble and bass. The key signature is A major (three sharps). The time signature varies between common time and 2/4.

System 1: Dynamics include *rall.*, *p*, *poco cresc.*, and *(Glocken auf der Bühne.)*. Measure 8 starts with *mf* and *dim.*

System 2: Measures 1-7 show sustained notes with dynamics *mf* and *dim.* Measure 8 starts with *p* and *eresc.*, followed by *cresc.*

System 3: Measures 1-7 show sustained notes with dynamics *f* and *dim.* Measure 8 starts with *dimm. e rall.*, followed by *dim.* and *rall.*

System 4: Measures 1-7 show sustained notes with dynamics *p a tempo dim.* Measure 8 starts with *pp a tempo sempre dim.*, followed by *ppp*.

Chor der Wiesenblumen. (hinter der Bühne)
 Kor af Markblomster. (bag scenen)

Moderato.

I. Sopran.

II. Sopran.

III. Sopran.

Lä - chelt die Son - ne

Vaar - so - len straa - ler

Gl. ppp

dim.

rall. ppp

warm und mild her-ab auf das blü - hen - de Lenz - ge - fild,

varm og mild_ og brin - ger os bud - skab fra ly - sets egn -

dann
Dadann strömt durch die Schöpfung der Lie - be Hauch
Da fö - ler vi guds kjær - lig - heds re - ne aand,dann strömt durch die Schöp - - - fung der Lie - be Hauch
Da fö - ler vi guds kjær - - - lig - heds re - - - ne aand,strömt durch die Schöp - fung der Lie - - be Hauch
fö - ler vi guds kjær - lig - heds re - - - ne aand, das
da

das klein - ste Blüm-lein ver - nimmt ihn auch.
da strommer gjeunem skab-nin-gen li - - vets fryd!

das klein - ste Blüm - - - lein ver - nimmt ihn auch.
da strömmen gjeunem skab - - - nin-gen li - - vets fryd!

klein - ste Blüm - lein ver-nimmt der gött - li - chen Lie - be Hauch.
strömmen gjeunem skab - nin-gen li - - vets hel - li - ge, dy - - be fryd!

pp

I. Hälfte. pp

Wir trin-ken den Tau der Mor - gen-stun-de mit stil - lem Nei-gen in

Vi drik - ker med ju - bel mor - gen-dug-gen, i stil - le an-dagt vi

pp

Alle. cresc.

se li gemSchweigen doch ge - ben vom Ju - bel im In - nern wir Kun - de:
böi - er vert ho - ved, vort hjer - te sig fry - der i vaar - so-lens straa - ler.

cresc.

Hr.

pp

p cresc.

aus tau - send Kel - - chen steigt in die Luft,
p cresc.

Fra tu - send kal - ke sti - ger mod gud

p

pp Trp. *cresc.*

p *dim.*

pp ein
pp en

dim. *ppp*

Dank - ge - bet, das lieb - lich weht em por zum Him - mel als Op - fer - duft
her - lig duft, saa ren og skjön, de bly - ge markblomsters tak - ke - bönl



Arne.

(d. = d.)

Heili-ge Tö - ne schei-nen zum Himm-el zu schwe - - - - ben!
Heili-ge to - ner sy - nes at svæ - ve mod him - - - - len!

Wir lie - bender Son - - - ne
Hvor el - sker vi so - - - lens

s

A.

Es preist den Schöp - fer die ganze Na - tur
 Nu pri - ser na - tu - ren sin al - go - de skaber -

gold' - nen Strahl, — Die

gyld - ne glands, — Og

8

A.

Vö - gel im Wald - und die Men - schen im Thal; —

fug - len, som kvid - - rer i jub - len - de lyst. —

8

Borghild.

Blu - - men und Blät - - - ter, Berg und Wald
 Blom - - ster og bla - - - de, berg og skog

Wir
 Hvor

pp espress.

B.
 sin - gen das herr - lich - - ste, tief - - ste Lied
 syn - ger den her - lig - - ste, ju - - bel - - sang!

lie - ben den Früh - ling, die Blü - - ten - - zeit, die
 el - sker vi vaa - ren, vor blom - strings - - tid, som

cresc.

schimmernd uns klei - det in Herr - - - lich - keit!
 kla - der os straa-lend' i her - - - ligt skrud!

A.

Arne.
 Sin - gen von Lie - - be und
 Syn - ger om kjær - - lig-hed og

Borghild.

Ragna.

Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

wie - der von Lie - - be!
at - ter om kjær - lig-hed!

Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

cresc.

(Wieder tönt Glockenklang vom Thal herauf.)
(Atter höres klokkeklang.)

Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

(Glocken auf der Bühne.)
(Klokker bag scenen.)

{ Einige Kirchengänger in festlichen Gewändern
 (Kirkegængere i festlig drag gaar forbi i



dern gehen im Hintergrunde vorüber.)
 baggrundene.)

(Der heilige Friede des Sonntagsmorgens breitet sich
 (Söndagens hellige fred breder sig med stærkere sol-

Rechte Hand.

8

fff *breit*

Linke Hand.

fff

mit stärkerem Sonnenglanz rings über alles aus.)
 glands forklarende over det hele.)

8

dim. sempre

dim. sempre

mf
dim.

p
dim.

pp poco a

poco rall.

dim.

8 (Vorhang.)